

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 2 (1963-1964)  
**Heft:** 8

**Rubrik:** Mots croisés

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

● **Epuration des eaux.** Le professeur Jaag, Directeur de l'Institut pour les eaux de consommation, l'épuration des eaux et la protection des cours d'eau de l'E.P.Z., a indiqué lors d'une journée d'étude de l'Association suisse de tourisme qu'une centaine de stations d'épuration d'eaux sont actuellement en service en Suisse et que des douzaines de stations sont soit en construction, soit à l'étude.

● **On manque de médecins.** La commune de Fleurier (NE) étant sans médecin depuis plusieurs mois, les autorités cantonales seraient disposées à faire appel à un médecin persan séjournant depuis plusieurs années en Suisse, sinon à un médecin bulgare.

Nous étions quelques-uns le 5-10-1963 au cimetière d'Ixelles où repose depuis ce jour là un ami regretté, **M. Jacques FIERZ.**

Né le 22 juin 1873 à Wattwil (St-Gall) il fit des études qu'il termina à l'E.P.F. à Zurich, où il obtint le diplôme d'ingénieur-électricien avec médaille d'argent. Entré en 1896 chez Brown, Boveri & Cie à Baden, il y fut un des premiers à baser la construction des machines électriques sur le calcul. Jusqu'à cette époque, en effet, ces machines étaient conçues selon des recettes empiriques notées, paraît-il, dans un petit carnet que portait sur lui Charles Brown, le génial inventeur. Après Baden, il occupa successivement des postes d'ingénieur-électricien chez Henrion à Nancy, aux Ateliers de Construction Electriques de Charleroi et à la Brush Electrical Co à Loughborough (G.B.). Fin 1904, il fut appelé à occuper le poste d'ingénieur-électricien en chef au Ministère des Travaux Publics au Caire. Là, il eut à développer le réseau d'alimentation de l'Egypte en courant électrique. Au cours de la guerre 1914-1918, à la requête du Département des Ponts et Chaussées du Gouvernement Egyptien, il fit bâtir des ponts, tâche qu'il mena à bonne fin, bien que les problèmes de génie civil que lui posait cette activité fussent étrangers à sa formation. A la fin de sa carrière, il participa à l'élaboration des premiers projets d'utilisation de l'énergie de la chute du Nil à Assouan. Il prit sa retraite en 1927, et se retira à Bruxelles. Il continua à s'intéresser à la technique, fut notamment chargé d'arbitrer un conflit au sujet d'une question de tarifs d'électricité en Egypte.

Il s'occupa aussi activement de la Maison Suisse, à laquelle il resta toujours fidèle et, pendant la dernière guerre, s'associa à l'organisation de secours aux membres de la colonie suisse en Belgique. Nous nous souviendrons des qualités de cœur de notre ami, de son caractère affable, de sa nature tranquille, de son esprit de compréhension.

Le Courrier Suisse présente à la famille de M. Fierz ses plus sincères condoléances et lui exprime sa profonde sympathie.

R. G.

## LES PETITS RUISSEAUX...

qui nous ont permis de constituer notre fonds de roulement pourront toujours continuer à couler. Dorénavant, nous disposons de notre propre C.C.P. N° 387.48, Courrier Suisse, 2, rue Philippe-le-Bon, Bruxelles 4. Nous tenons à remercier encore M. Anatra d'avoir bien voulu mettre son compte chèques à notre disposition pendant la période transitoire.

## UNION SUISSE DE BRUXELLES

La traditionnelle fête de Noël pour nos membres et leurs enfants aura lieu le **dimanche 15 décembre à 15 h.** à l'Hôtel Atlanta, salle dorée. La matinée sera animée par **Jane Tony** qui nous présentera les fameux **clowns Dussy** et **Baba** et les **Marionettes du XX<sup>e</sup> siècle.** Des formules d'inscription parviendront incessamment aux intéressés.

## OUVROIR SUISSE DE BRUXELLES

Comme de coutume, la Philhelvétique réunira ses protégés autour du sapin de Noël. Les dames de l'Ouvroir seraient reconnaissantes de pouvoir compléter les colis de Noël par des vêtements usagés, en bon état et propres. Ces dons peuvent être remis à la Maison Suisse, 2, rue Philippe-le-Bon, jusqu'au 15 décembre au plus tard.

## SOCIETE SUISSE DE GYMNASTIQUE DE BRUXELLES

**A propos de la fête fédérale...**

Nous sommes revenus de Lucerne avec la certitude que la gymnastique est toujours à l'avant-plan des sports pratiqués en Suisse.

Quelle autre manifestation peut réunir en l'espace de 3 jours une masse de 1.238 sections avec un effectif d'environ 30.000 participants auxquels s'ajoutent environ 1.100 concurrents individuels ? Quel autre sport peut se vanter de pouvoir faire exécuter des exercices d'ensemble par environ 20.000 hommes ?

La mise sur pied d'une fête de pareille envergure n'est certes pas une mince affaire.

Les Comités fédéraux, les sociétés de gymnastique lucernoises, les entreprises privées ont fait du très beau travail d'organisation et méritent des félicitations. La presse fut d'ailleurs unanime dans sa critique en disant en substance : « Lucerne fut le théâtre de la plus grande et de l'une des plus belles fêtes de gymnastique qui ont eu lieu sur le sol Suisse ».

Nous vous rappelons que les « actifs » peuvent nous retrouver tous les mardis et vendredis de 20 à 22 h. en notre local, 53, rue du Canal, Ecole N° 20 à Bruxelles.

## LES CONCERTS DE L'ATELIER

En la salle du Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles  
sous le Haut Patronage de S.M. la Reine Elisabeth

## LES SIX SUITES DE J.S. BACH

par **Henri HONEGGER**

le célèbre violoncelliste suisse.

**MARDI 10 ET JEUDI 12 DECEMBRE 1963**

Réservation tél. 11.20.65 — 50 % de réduction aux membres de la colonie suisse.

## MOTS CROISES

Chers amis cruciverbistes, notre mot croisé N° 3 semble vous avoir donné du fil à retordre, si l'on peut en juger au petit nombre de réponses. Cinq envois nous sont parvenus, dont 4 solutions exactes émanant de : M. C. Anatra, Mme Berguer, M. Lederrey et M. J.-Cl. Montandon, tous de Bruxelles. Nos vives félicitations !

Voici la **solution de ce problème N° 3** :

**Horizontalement** : 1. Urirotstock. — 2. Nixon - Appia. — 3. TEE - Cible. — 4. Engrena - Ras. — 5. Ao - A.E.L.E. — 6. Waldstätter. — 7. Ale - Aes - Tas. — 8. La - Son - Te. — 9. Drap - Duo Po. — 10. Emmi - Uni - Ic. — 11. Nalc - Site.

**Verticalement** : 1. Unterwalden. — 2. Rien - Alarma. — 3. Inégale - Aml. — 4. Ro - Rod - Spic. — 5. Once - Sao. — 6. Inétendus. — 7. Saba - As - Uni. — 8. Tpl. - A.T. - Toit. — 9. Opérette. — 10. Ci - Alea - Pi. — 11. Kaiserstock.

Le manque de place nos oblige à reporter le problème N° 4 à un prochain Courrier.

## PROCHAIN COURRIER :

Parution prévue mi-janvier 1964. Prière d'envoyer les articles et communications au plus tard le 30 décembre 1963.

**LE COURRIER SUISSE**, 2 rue Philippe-le-Bon, Brux. 4. C.C.P. 387.48.  
Editeur responsable :

J. PIERREHUMBERT, 33 A, rue Fritz Toussaint, Bruxelles 5.

Commission de rédaction : Ch. STEINER, Anvers, A. W. KLOPFENSTEIN, J. PIERREHUMBERT, Bruxelles.

Imprimerie Hermès, 57, rue Picard, Bruxelles 2.